

聽粵語翻譯請打

(727) 731-5856

聽國語翻譯請打

(857) 799-9711

CHINESE BAPTIST CHURCH OF  
ORANGE COUNTY

橙縣華人浸信會

**Vision Casting Joint Worship**

異象分享主日聯合崇拜

二零二六年一月十一日

January 11, 2026



Welcome & Announcements

歡迎及報告

Call to Worship

宣召

Pastor Daniel Chan

陳東昇牧師

# 年度經文 Annual Theme Verse

## 約翰福音 John 15:8

你們多結果子，  
我父就因此得榮耀，  
你們也就是我的門徒了。

By this my Father is glorified,  
that you bear much fruit and  
so prove to be my disciples.





# Opening Prayer

## 祈禱

Pastor Daniel Chan

陳東昇牧師

# Song Of Praise 唱詩

*Oh How Good it Is*

何等美好

*Great is Thy Faithfulness*

祢的信實廣大

English Praise Team

英語堂讚美小組



Oh How Good It Is (Psalm 133)

何等美好

Oh how good it is when the family of God  
Dwells together in spirit in faith and unity  
Where the bonds of peace of acceptance and love  
Are the fruit of His presence here among us

噢 何等美好 主內弟兄姊妹  
相聚一起 用心靈 憑信彼此連繫  
仁愛和平中彼此包容相愛  
結出豐盛佳美聖靈的果子



So with one voice we'll sing to the Lord  
And with one heart we'll live out His word  
Till the whole earth sees the Redeemer has come  
For He dwells in the presence of His people

異口同聲 稱頌耶和華  
同一心志 活出主真道  
讓全地得見救贖主已降臨  
因祂親自居住在世人當中

Oh how good it is on this journey we share  
To rejoice with the happy  
And weep with those who mourn  
For the weak find strength the afflicted find grace  
When we offer the blessing of belonging

噢 何等美好 我們結伴同行  
與歡樂人同喜樂，與哀傷人同悲  
弱者重得力，憂患者得恩典  
我們將恩福樂意廣施他人

So with one voice we'll sing to the Lord  
And with one heart we'll live out His word  
Till the whole earth sees the Redeemer has come  
For He dwells in the presence of His people

異口同聲 稱頌耶和華  
同一心志 活出主真道  
讓全地得見救贖主已降臨  
因祂親自居住在世人當中

Oh how good it is to embrace His command  
To prefer one another forgive as He forgives  
When we live as one we all share in the love  
Of the Son with the Father and the Spirit

噢 何等美好 順從恩主命令  
要互相珍惜欣賞，學主榜樣寬恕  
當彼此同心，我們分享真愛  
神的愛來自聖父聖子聖靈

So with one voice we'll sing to the Lord  
And with one heart we'll live out His word  
Till the whole earth sees the Redeemer has come  
For He dwells in the presence of His people

異口同聲 稱頌耶和華  
同一心志 活出主真道  
讓全地得見救贖主已降臨  
因祂親自居住在世人當中



Great Is Thy Faithfulness

祢的信實廣大

Great is Thy faithfulness, O God my Father  
There is no shadow of turning with Thee  
Thou changest not, Thy compassions they fail not  
As Thou hast been, Thou forever wilt be

祢的信實廣大，我神我天父  
全無轉動影兒，藏在祢心  
祢不改變，祢慈愛永不轉移  
無始無終的神施恩不盡

Great is Thy faithfulness

Great is Thy faithfulness

Morning by morning new mercies I see  
All I have needed Thy hand hath provided  
Great is Thy faithfulness, Lord unto me

祢的信實廣大，祢的信實廣大

每早晨賜下新豐富恩惠

我一切需要祢手豐富預備，

祢的信實廣大顯在我身



Summer and winter and springtime and harvest  
Sun moon and stars in their courses above  
Join with all nature in manifold witness  
To Thy great faithfulness, mercy and love

春夏秋冬四季，有栽種收成  
日月星辰時刻，循環不止  
宇宙萬物都為造物主見證  
述說天父莫大信實仁慈

Great is Thy faithfulness

Great is Thy faithfulness

Morning by morning new mercies I see  
All I have needed Thy hand hath provided  
Great is Thy faithfulness, Lord unto me

祢的信實廣大，祢的信實廣大

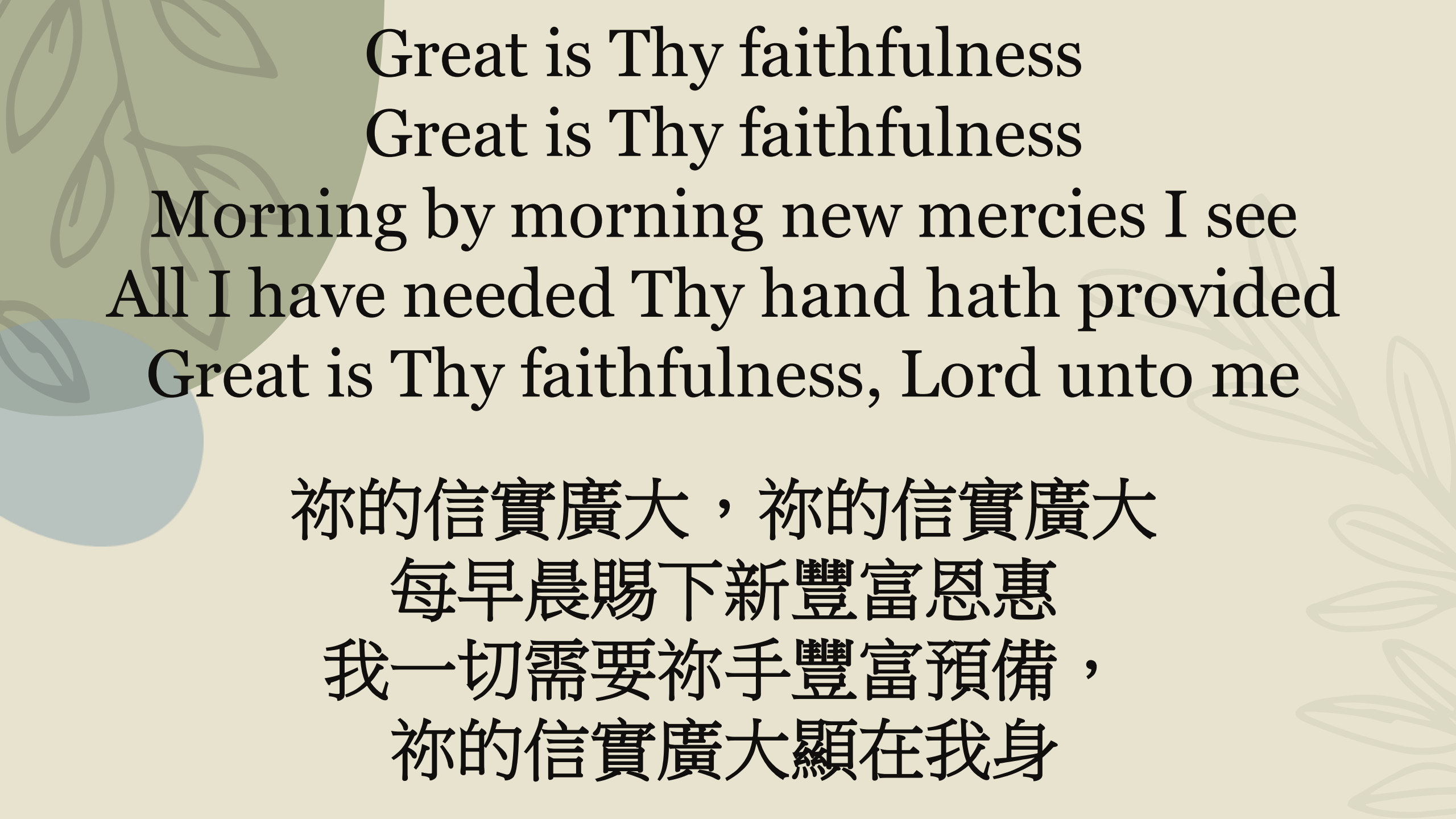
每早晨賜下新豐富恩惠

我一切需要祢手豐富預備，

祢的信實廣大顯在我身

Pardon for sin and a peace that endureth  
Thy own dear presence to cheer and to guide  
Strength for today and bright hope for tomorrow  
Blessings all mine with ten thousand beside

祢赦免我罪愆，賜我永平安  
祢的容光親自，安慰導引  
日日加力更賜我光明盼望  
祢所賜的恩愛永無止盡



Great is Thy faithfulness  
Great is Thy faithfulness  
Morning by morning new mercies I see  
All I have needed Thy hand hath provided  
Great is Thy faithfulness, Lord unto me

祢的信實廣大，祢的信實廣大  
每早晨賜下新豐富恩惠  
我一切需要祢手豐富預備，  
祢的信實廣大顯在我身




Pastoral Prayer

牧禱

Pastor Paul Yang

楊保羅牧師



# Video 影片

Yip-Chiu Family



# Scripture Reading

## 讀經

### Psalm 詩篇

#### 78:1-8

Howard Zong 宗華 (國M)  
Sam Kwok 郭劍虹 (粵C)  
Shell Joe 周理博 (英E)



## 詩篇 78:1-8

<sup>1</sup>我的民哪，你們要留心聽我的訓誨，側耳聽我口中的話。

<sup>2</sup>我要開口說比喻，我要說出古時的謎語

<sup>3</sup>是我們所聽見、所知道的，也是我們的祖宗告訴我們的。

## 詩篇 78:1-8

4我們不將這些事向他們的子孫隱瞞，要將耶和華的美德和祂的能力，並祂奇妙的作為，述說給後代聽。

5因為祂在雅各中立法度，在以色列中設律法；是祂吩咐我們祖宗要傳給子孫的

6使將要生的後代子孫可以曉得。他們也要起來告訴他們的子孫，

## 詩篇 78:1-8

- 7 好叫他們仰望神，不忘記神的作為，惟要守祂的命令；
- 8 不要像他們的祖宗，是頑梗悖逆、居心不正之輩，向著神心不誠實。

## Psalm 78:1-8

- <sup>1</sup> Give ear, O my people, to my teaching;  
incline your ears to the words of my mouth!
- <sup>2</sup> I will open my mouth in a parable; I will  
utter dark sayings from of old,
- <sup>3</sup> things that we have heard and known, that  
our fathers have told us.

## Psalm 78:1-8

- <sup>4</sup> We will not hide them from their children, but tell to the coming generation the glorious deeds of the Lord, and his might, and the wonders that he has done.
- <sup>5</sup> He established a testimony in Jacob and appointed a law in Israel, which he commanded our fathers to teach to their children,
- <sup>6</sup> that the next generation might know them, the children yet unborn, and arise and tell them to their children,

## Psalm 78:1-8

<sup>7</sup> so that they should set their hope in God and not forget the works of God, but keep his commandments;

<sup>8</sup> and that they should not be like their fathers, a stubborn and rebellious generation, a generation whose heart was not steadfast, whose spirit was not faithful to God.



Message 信息

Passing the Baton  
薪火相傳

Pastor Ryan Cheung 張耕良牧師

Interpreter 傳譯 (Mandarin 國) Esther Yuan 袁洋

Interpreter 傳譯 (Cantonese 粵) Pastor Daniel Chan 陳東昇牧師

Psalm 詩篇 78:1-8  
Passing the Baton 薪火相傳

January 11, 2026



# Psalm 詩篇78 – Passing the Baton 薪火相傳

Jude 1:3 – <sup>3</sup> *Beloved, although I was very eager to write to you about our common salvation, I found it necessary to write appealing to you to contend for the faith that was once for all delivered to the saints.*

猶大書 3 – <sup>3</sup> 親愛的弟兄啊，我想盡心寫信給你們，論我們同得救恩的時候，就不得不寫信勸你們，要為從前一次交付聖徒的真道竭力的爭辯。

# Psalm 詩篇 78 – Passing the Baton 薪火相傳

CBCOC Mission – Make disciples of Jesus Christ through worship, fellowship, equipping, and evangelism.

橙縣華人浸信會 使命 – 透過敬拜、團契、裝備與傳福音，使萬民作耶穌基督的門徒。

CBCOC Vision – Be a multigenerational family church reaching a diverse community with grace, love, and hope in Jesus Christ.

橙縣華人浸信會異象宣言 – 成為多代同堂的家庭教會以耶穌基督裡的 恩典、愛、盼望，接觸多元化的社區。

# 1. Passing the Baton

薪火相傳

## 2. Non-negotiables

### 不可協商的事項

- Discipleship 門徒訓練
- Evangelism 福音傳播
- Missions 宣教事工

# Psalm 詩篇 78 – Passing the Baton薪火相傳

CBCOC Mission – Make disciples of Jesus Christ through worship, fellowship, equipping, and evangelism.

橙縣華人浸信會 使命 – 透過敬拜、團契、裝備與傳福音，使萬民作耶穌基督的門徒。

CBCOC Vision – Be a multigenerational family church reaching a diverse community with grace, love, and hope in Jesus Christ.

橙縣華人浸信會異象宣言 – 成為多代同堂的家庭教會以耶穌基督裡的 恩典、愛、盼望，接觸多元化的社區。

# Discussion Questions 討論題目：

1. What do you think is the most important task in your congregation to make this transition as taught in the sermon?

您認為在您的教會中，要實踐講道中所教導的轉變，最重要的任務是什麼？

2. What is one thing that your generation (church tenure and/or age as defined in the sermon) can contribute to this transition?

a. How will your suggestion help us to be a multigenerational church?

您們這一代人 (指講道中定義的教會任期和/或年齡層) 能為這場轉型貢獻什麼？

a. 您的建議將如何幫助我們成為一個跨世代的教會？

## Discussion Questions 討論題目：

3. What is the most important thing we need to do as a church in this transition to maintain grace, love, and hope in CBCOC?  
在教會轉型過程中，我們作為教會最需要做的是什麼，才能在橙縣華人浸信會中持守恩典、愛心與盼望？
4. How can your congregation grow specifically in the areas of discipleship, evangelism, and missions?  
您的教會如何在門徒訓練、福音傳播及宣教事工等領域具體成長？

# Response Song

## 回應詩歌

*Christ is Mine Forevermore*  
*基督屬我到永遠*

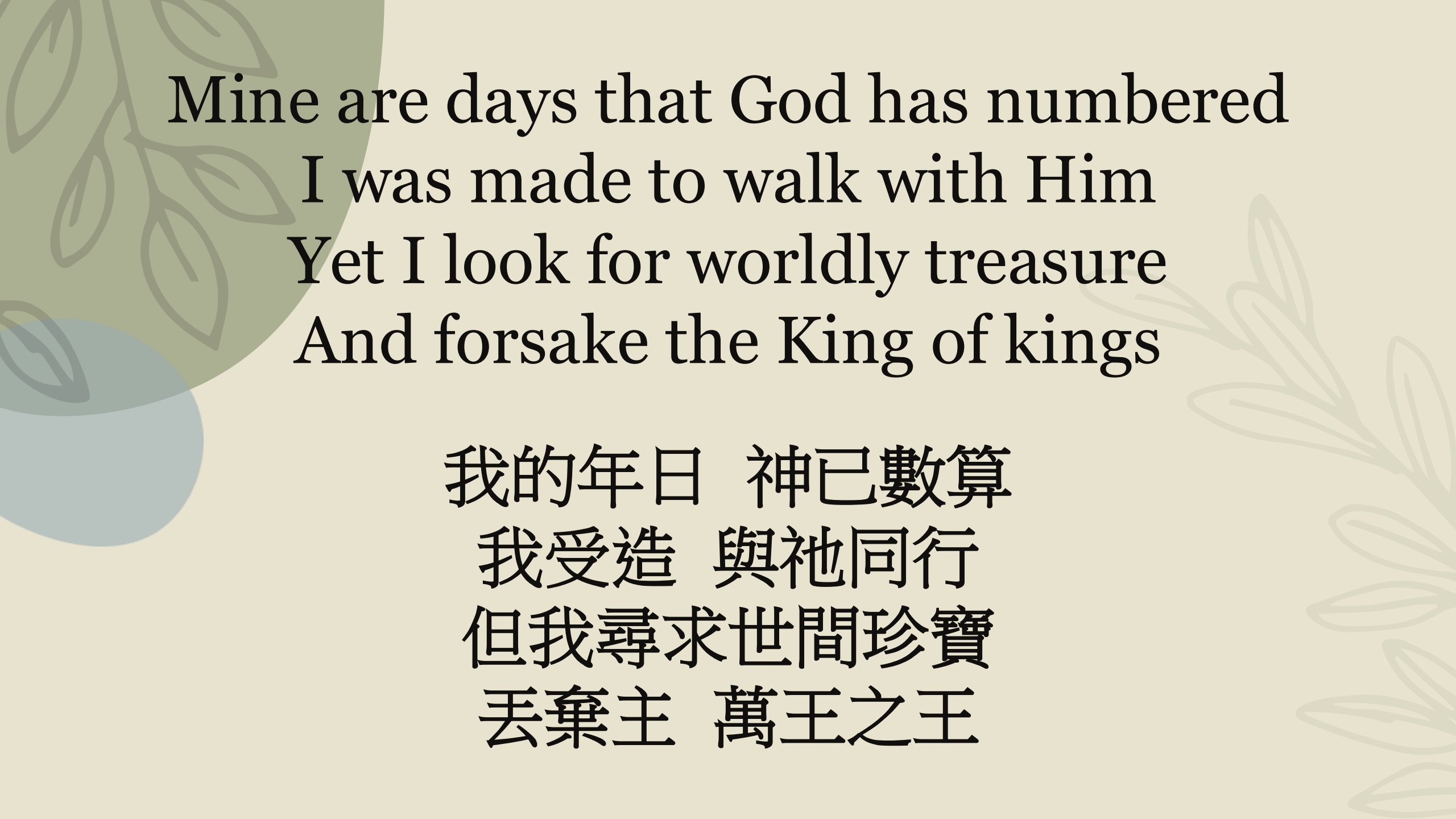
English Praise Team 英語堂讚美小組  
Congregation 會眾





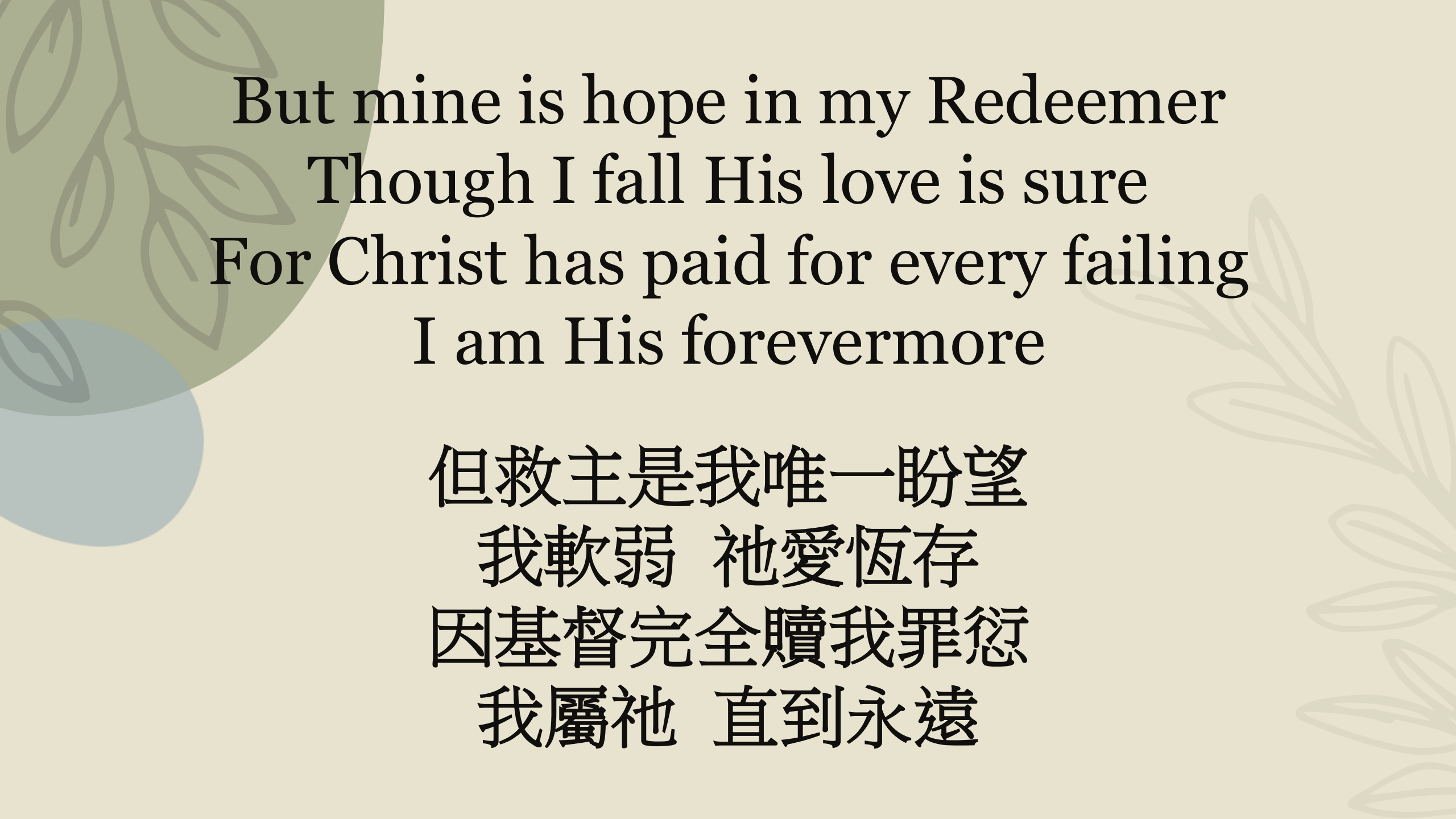
Christ Is Mine Forevermore

基督屬我到永遠



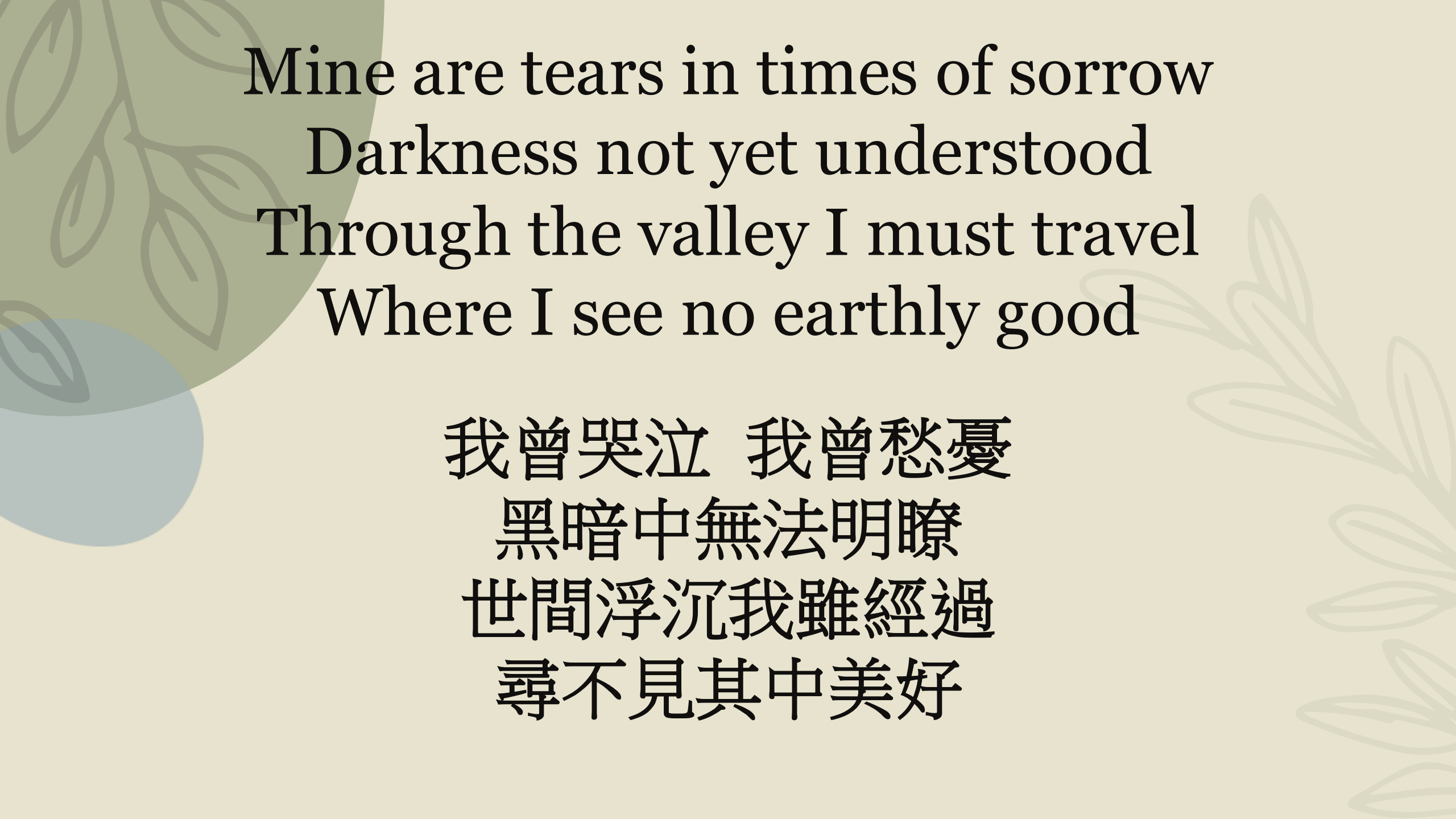
Mine are days that God has numbered  
I was made to walk with Him  
Yet I look for worldly treasure  
And forsake the King of kings

我的年日 神已數算  
我受造 與祂同行  
但我尋求世間珍寶  
丟棄主 萬王之王



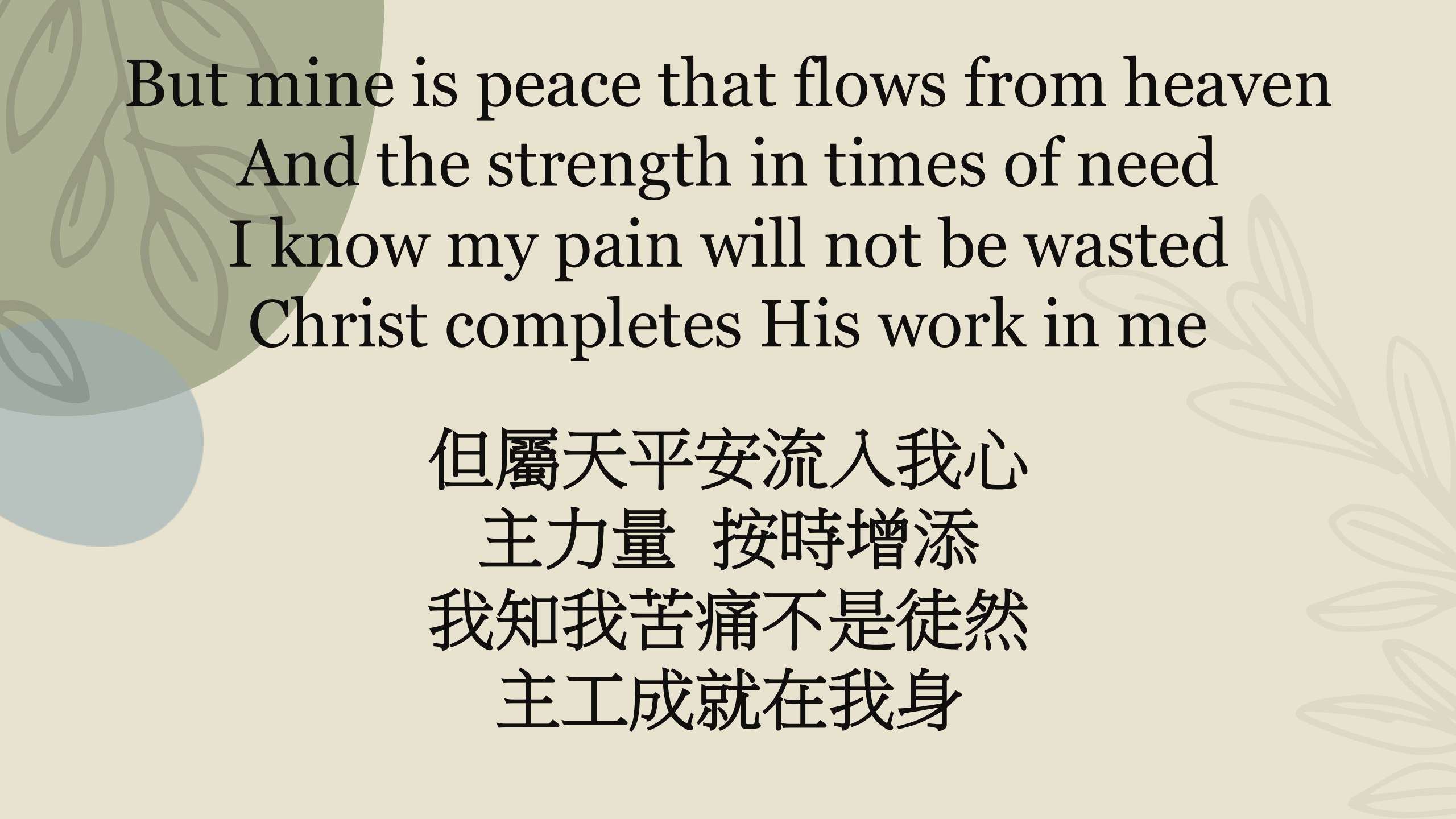
But mine is hope in my Redeemer  
Though I fall His love is sure  
For Christ has paid for every failing  
I am His forevermore

但救主是我唯一盼望  
我軟弱 祂愛恆存  
因基督完全贖我罪愆  
我屬祂 直到永遠



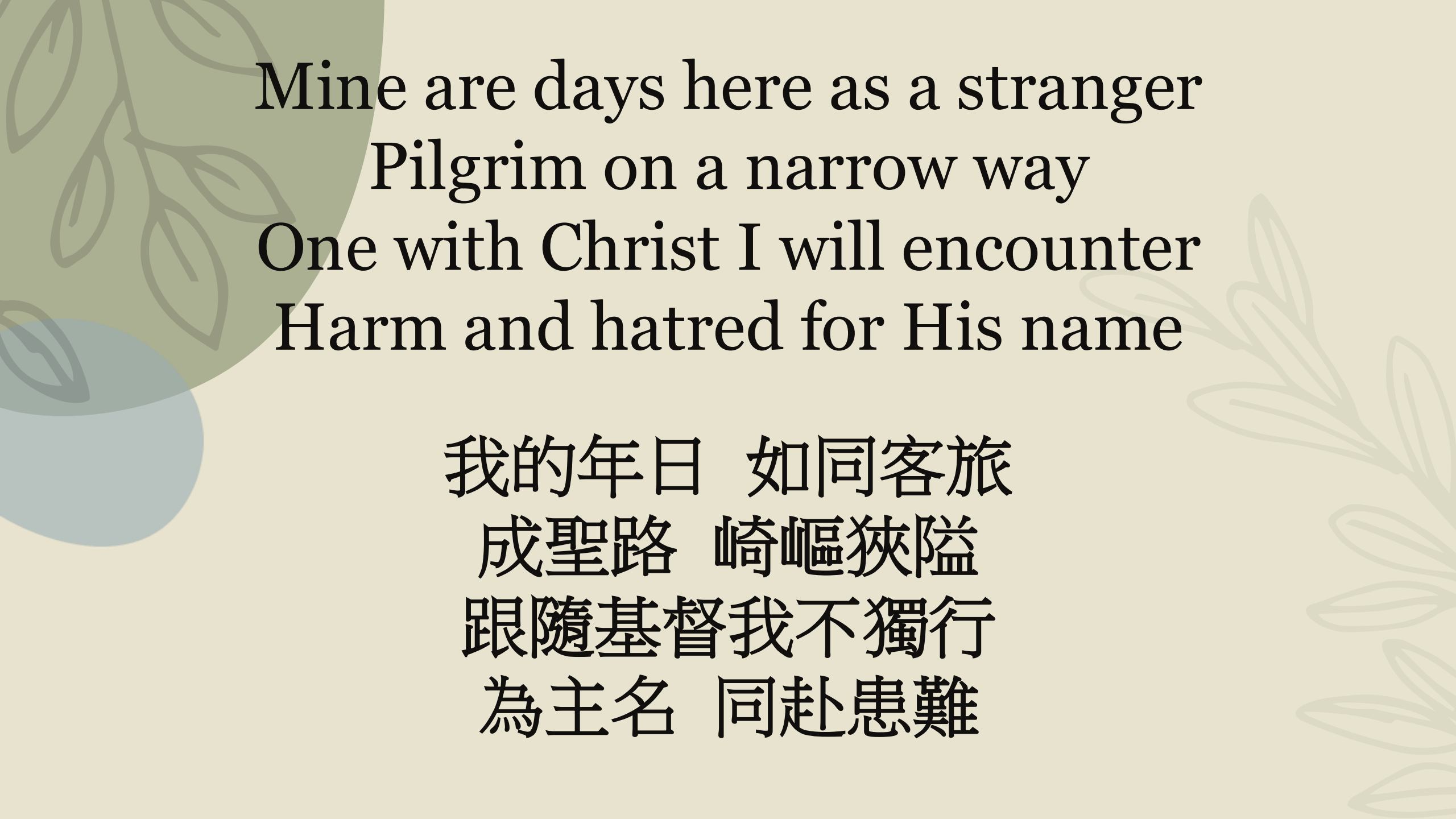
Mine are tears in times of sorrow  
Darkness not yet understood  
Through the valley I must travel  
Where I see no earthly good

我曾哭泣 我曾愁憂  
黑暗中無法明瞭  
世間浮沉我雖經過  
尋不見其中美好



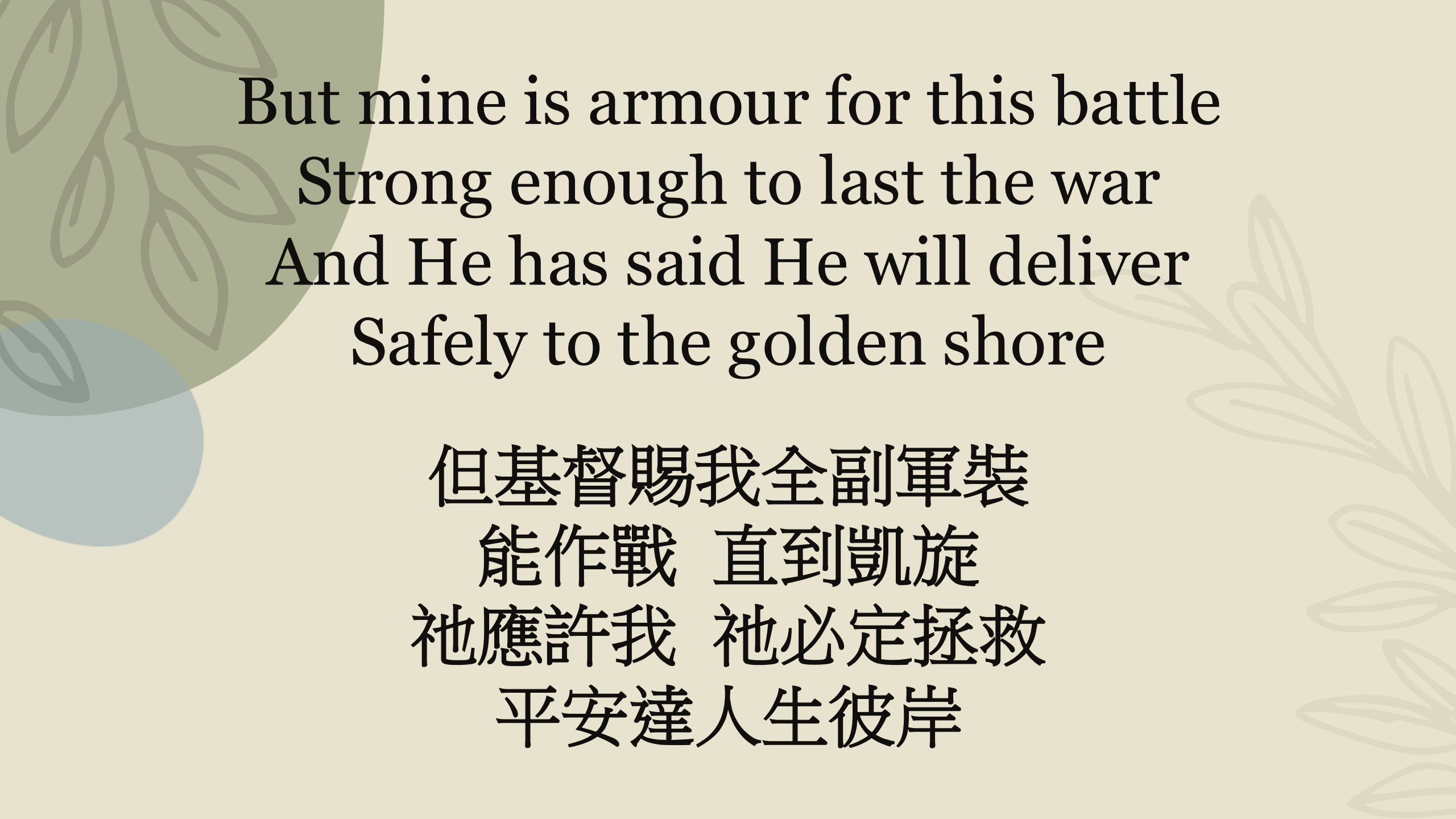
But mine is peace that flows from heaven  
And the strength in times of need  
I know my pain will not be wasted  
Christ completes His work in me

但屬天平安流入我心  
主力量 按時增添  
我知我苦痛不是徒然  
主工成就在我身



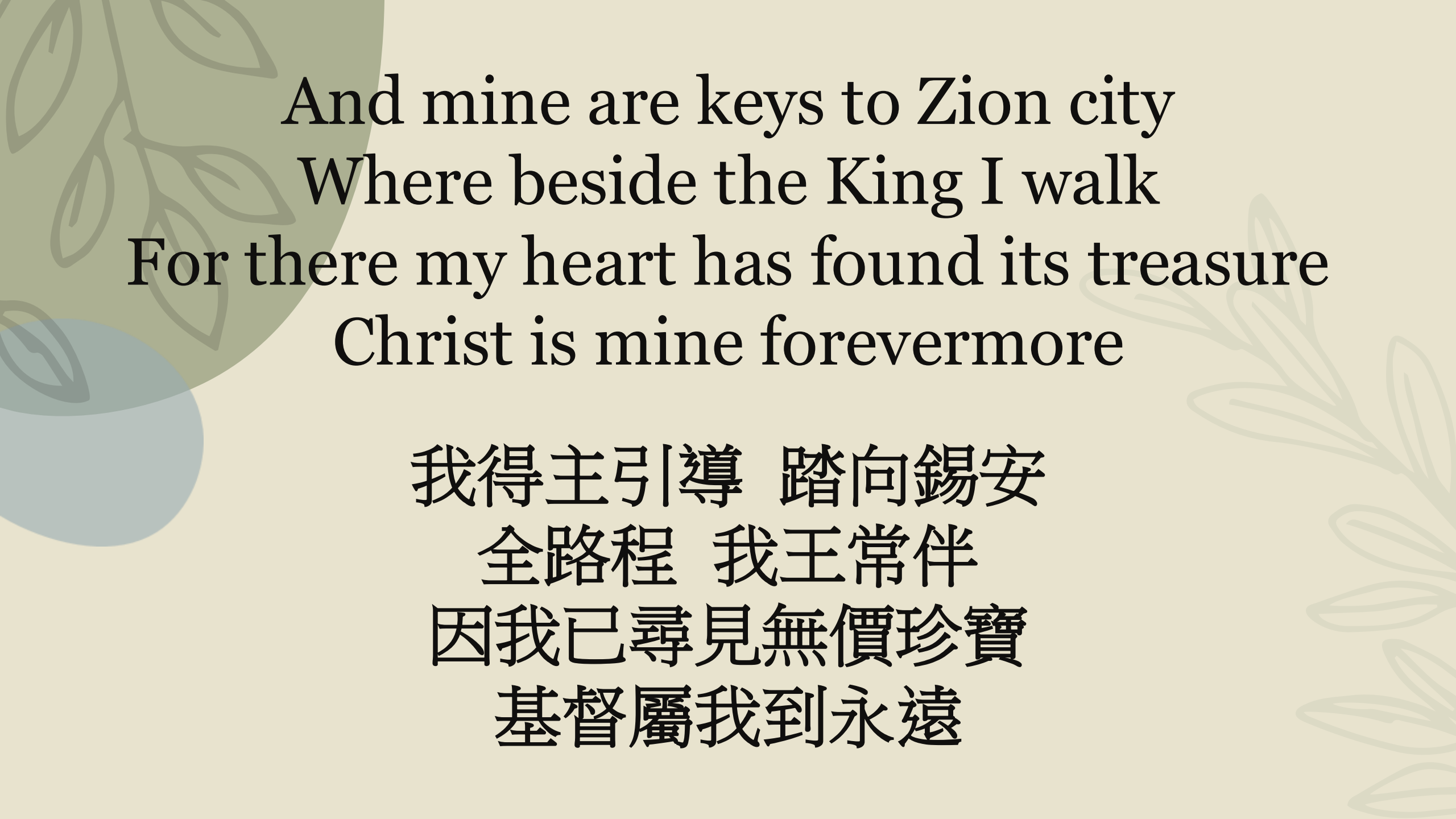
Mine are days here as a stranger  
Pilgrim on a narrow way  
One with Christ I will encounter  
Harm and hatred for His name

我的年日 如同客旅  
成聖路 崎嶇狹隘  
跟隨基督我不獨行  
為主名 同赴患難



But mine is armour for this battle  
Strong enough to last the war  
And He has said He will deliver  
Safely to the golden shore

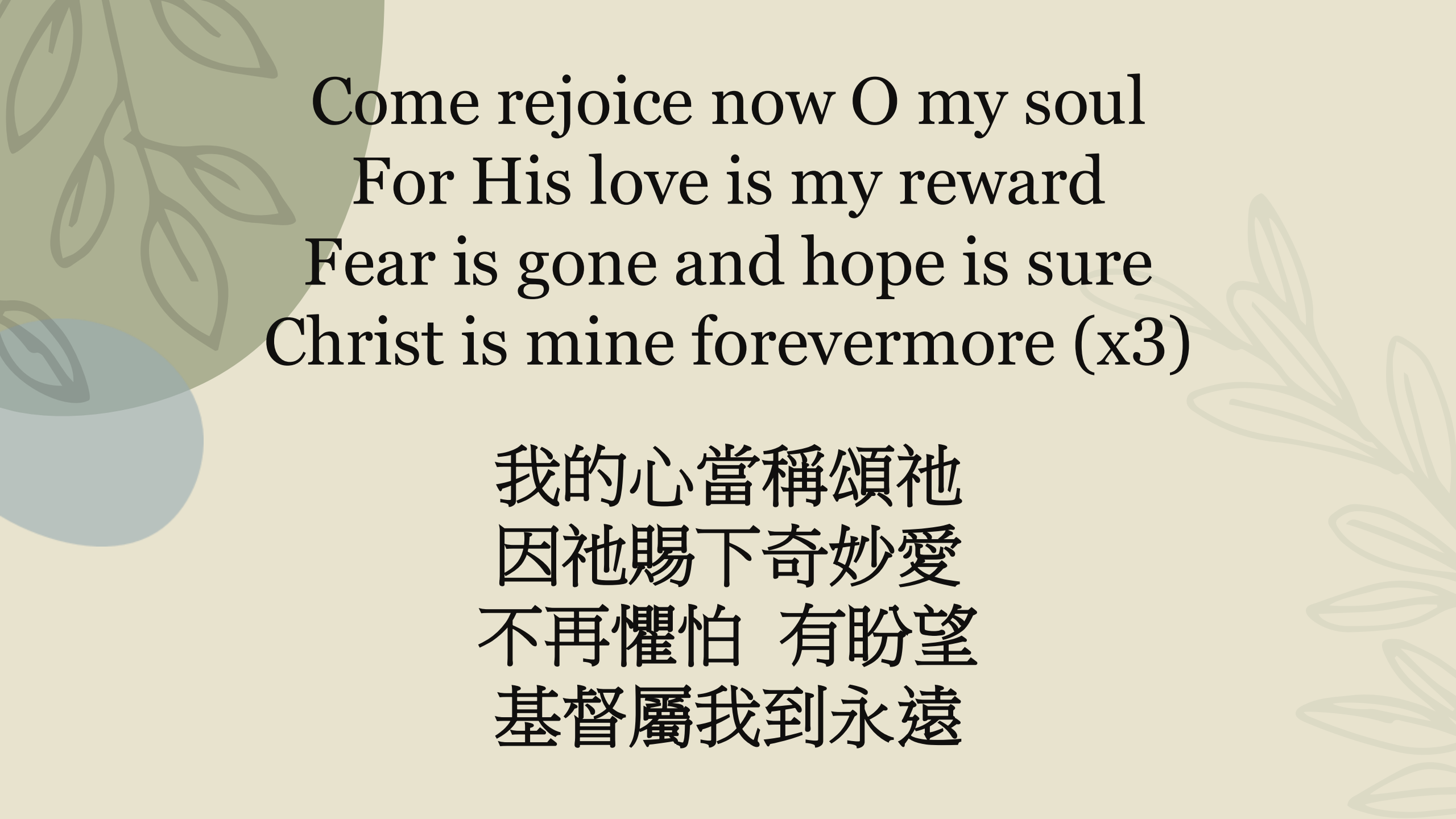
但基督賜我全副軍裝  
能作戰 直到凱旋  
祂應許我 祂必定拯救  
平安達人生彼岸



And mine are keys to Zion city  
Where beside the King I walk  
For there my heart has found its treasure  
Christ is mine forevermore

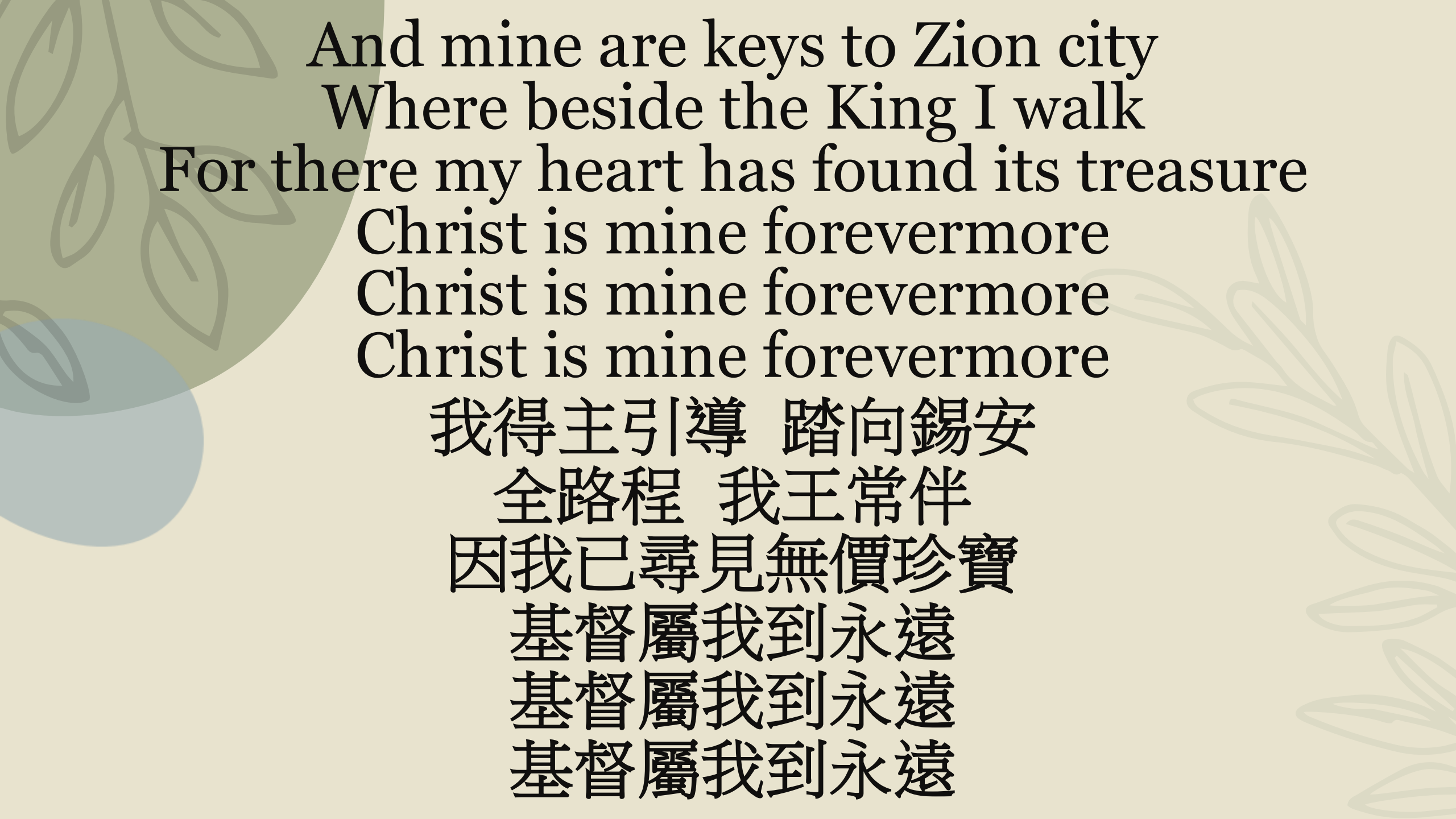
我得主引導 踏向錫安  
全路程 我王常伴  
因我已尋見無價珍寶  
基督屬我到永遠





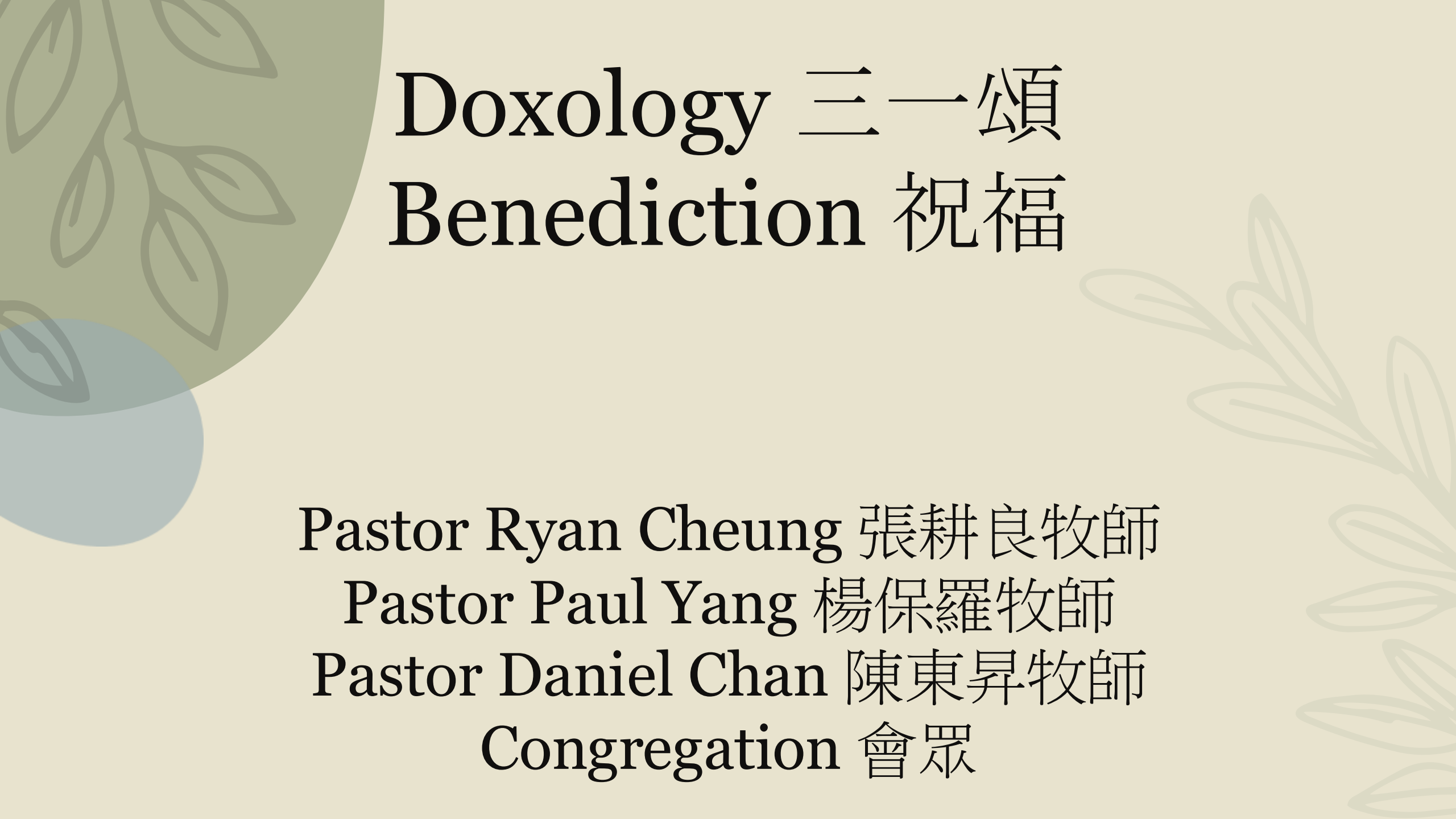
Come rejoice now O my soul  
For His love is my reward  
Fear is gone and hope is sure  
Christ is mine forevermore (x3)

我的心當稱頌祂  
因祂賜下奇妙愛  
不再懼怕 有盼望  
基督屬我到永遠



And mine are keys to Zion city  
Where beside the King I walk  
For there my heart has found its treasure  
Christ is mine forevermore  
Christ is mine forevermore  
Christ is mine forevermore

我得主引導 踏向錫安  
全路程 我王常伴  
因我已尋見無價珍寶  
基督屬我到永遠  
基督屬我到永遠  
基督屬我到永遠



# Doxology 三一頌 Benediction 祝福

Pastor Ryan Cheung 張耕良牧師

Pastor Paul Yang 楊保羅牧師

Pastor Daniel Chan 陳東昇牧師

Congregation 會眾

Praise God, from whom all blessings flow;  
Praise Him, all creatures here below;  
Praise Him above, ye heavenly host;  
Praise Father, Son and Holy Ghost.

Amen.

讚美真神萬福之根，  
世上萬民讚美主恩，  
天使天軍讚美主名，  
讚美聖父聖子聖靈。  
阿們。